KOMISSION ASETUS (EY) N:o 44/96,

annettu 12 päivänä tammikuuta 1996,

Georgiaan, Armeniaan ja Azerbaidžaniin veloituksetta toimitettavaksi tarkoitetun ruisjauhon kuljetuksesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon toimista maataloustuotteiden toimittamiseksi veloituksetta Georgian, Armenian, Azerbaidžanin, Kirgisian ja Tadžikistanin väestölle 4 päivänä elokuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1975/95 [1] ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 2009/95 [2] vahvistetaan säännökset, joita sovelletaan maataloustuotteiden sellaiseen toimittamiseen, joista säädetään asetuksessa (EY) N:o 1975/95; on aiheellista avata tarjouskilpailu, jolla toimitetaan 14 500 tonnia ruisjauhoa Georgiaan, Armeniaan ja Azerbaidžaniin,

kyseisten tasavaltojen nykyisten vaikeuksien sekä avun kyseisille alueille toimittamiseen liittyvien erityisongelmien vuoksi olisi edellä mainittujen tuotteiden toimittaminen järjestettävä kahtena eränä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Avataan tarjouskilpailu liitteessä I esitetyn 14 500 tonnin (nettopaino) suuruisen ruismäärän toimituskustannuksista asetuksessa (EY) N:o 2009/95 ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Tarjouspyyntö koskee kahta erää.

2. Kustannusten on liityttävä tavaran haltuunottoon 3 kohdassa säädetyssä vaiheessa ja sen kuljettamiseen asianmukaisin välinein liitteessä I tarkoitettuihin määräpaikkoihin samassa liitteessä tarkoitetuissa määräajoissa.

3. Jauhoja on pidettävä saatavilla vapaasti alukseen lastattuna, alukseen ja rautatievaunuun ahdattuna niiden edelleenlastaamista varten enintään 10 päivän ajan ilmoitetuista päivistä lukien seuraavasti:

Erä N:o 1:

7 500 nettotonnia Azerbaidžaniin, josta määrästä

— 2 500 tonnia on oltava saatavilla Antverpenin satamassa 8 päivästä helmikuuta 1996 alkaen;

— 2 500 tonnia on oltava saatavilla Antverpenin satamassa 20 päivästä helmikuuta 1996 alkaen;

— 2 500 tonnia on oltava saatavilla Antverpenin satamassa 24 päivästä helmikuuta 1996 alkaen.

Erä N:o 2:

7 000 nettotonnia Georgiaan ja Armeniaan, josta määrästä

— 2 500 tonnia Armeniaan on oltava saatavilla Antverpenin satamassa 12 päivästä helmikuuta 1996 alkaen;

— 2 500 tonnia Georgiaan on oltava saatavilla Antverpenin satamassa 16 päivästä helmikuuta 1996 alkaen;

— 1 000 nettotonnia Armeniaan on oltava saatavilla Kalundborgin satamassa 28 päivästä helmikuuta 1996 alkaen;

— 1 000 nettotonnia Georgiaan on oltava saatavilla Kalundborgin satamassa 28 päivästä helmikuuta 1996 alkaen.

Edellä mainituista päivämääristä alkaen laskettavan 10 päivän määräajan päätyttyä tarjouskilpailun voittajan on korvattava komissiolle kustannukset, joita tälle aiheutuu kaikkien asetuksen (EY) N:o 2009/95 6 artiklan 1 kohdan e alakohdan 4 alakohdassa säädettyjen kulujen (seisotus, vakuutukset, vartiointi, vakuudet, jne.) kattamisesta.

2 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 4 artiklan mukaisesti tarjoukset on tehtävä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
EMOTR — Garantie
Pääosasto VI/G.2
Toimisto 10/05 tai 10/08
Rue de la Loi/Wetstraat 130
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Määräaika tarjousten tekemiselle päättyy 22 päivänä tammikuuta 1996 kello 17.00 (Brysselin aikaa).

Jollei tarjouksia hyväksytä 22 päivänä tammikuuta, toinen määräaika tarjousten tekemiselle päättyy 1 päivänä helmikuuta 1996 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tällöin kaikki 1 artiklassa ja liitteessä I esitetyt määräpäivät siirtyvät 10 päivää myöhäisemmiksi.

2. Tarjousten on koskettava kaikkia 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun erän määristä.

Tarjouksentekijöiden on tarvittaessa otettava huomioon liitteessä V tarkoitetut purkaus- ja kauttakuljetushinnat.

[1] EYVL N:o L 191, 12.8.1995, s. 2
[2] EYVL N:o L 196, 19.8.1995, s. 4

Tapauksessa, jossa junakuljetusta käytetään, tarjouksen tekijän on annettava sen IVY-maan (paitsi Georgiaa koskevissa tapauksissa), johon tuotteet ensimmäisenä saapuvat, rautatieviranomaisten myöntämä takuukirje, jossa vahvistetaan, että toimituksen suorittamiseen tarvittavat kuljetusvälineet sekä rautatievaunut on asetettu käyttöön. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 12 artiklan 2 kohtaa sovelletaan myös siinä tapauksessa, että maksua ei ole suoritettu niiden IVY:n tasavaltojen viranomaisille, joiden kautta tuotteet ovat kulkeneet.

3. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 6 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitetun tarjouskilpailuvakuuden suuruudeksi vahvistetaan 25 ecua tonnilta jauhoja.

4. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun vakuuden suuruudeksi vahvistetaan 230 ecua tonnilta jauhoja.

3 artikla

Liitteessä II tarkoitettujen viranomaisten on laadittava samassa liitteessä tarkoitetuissa paikoissa asetuksen (EY) N:o 2009/95 10 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettu haltuunottotodistus liitteessä IV esitetyn mallin ja tarvittaessa liitteessä IV a esitetyn mallin mukaisesti.

4 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2009/95 13 artiklassa säädettyä maksua varten on valvonnasta vastaavaksi nimetyn toimielimen annettava liitteessä III esitetyn mallin mukainen todistus kaikkien kuhunkin määräpaikkaan tarkoitettujen määrien poissiirtämisestä heti, kun kyseinen toimi on suoritettu, ja jauhojen valmistajan tai tämän edustajan on vahvistettava todistus allekirjoituksellaan.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä tammikuuta 1996.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

Erä N:o 1

AZERBAIDŽAN: 7 500 nettotonnia ruisjauhoja

Toimitusvaihe:

Beiuk-Kesik, (Potin tai Batumin sataman kautta) tai tarjouksen tekijän osoittama rajanylityspaikka, (tavara purkamattomana).

Viimeinen toimituspäivä satamaan tai rajanylityspaikkaan:

— 2 500 tonnia 13 päivänä maaliskuuta 1996
— 2 500 tonnia 25 päivänä maaliskuuta 1996
— 2 500 tonnia 29 päivänä maaliskuuta 1996.

Erä N:o 2

ARMENIA: 3 500 nettotonnia ruisjauhoja

Toimitusvaihe:

Airum, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

— 2 500 tonnia 17 päivänä maaliskuuta 1996
— 1 000 tonnia 3 päivänä huhtikuuta 1996.

GEORGIA: 3 500 nettotonnia ruisjauhoja

Toimitusvaihe:

Poti tai Batumi (tavara purettuna).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

— 2 500 tonnia 21 päivänä maaliskuuta 1996
— 1 000 tonnia 3 päivänä huhtikuuta 1996.

Komissio valitsee Potin tai Batumin sataman lastauslaitureiden saatavuuden mukaan.

LIITE II

a) **Haltuunottopaikat Georgiassa**

1. Potin tai Batumin satama — tavara purettuna.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov
Ul. Didi Cheivani No 6
Tbilisi
Mr Anzar Burdjanadze
Puhelin: (78832) 99 86 98; telekopio: (78832) 99 67 40.

b) **Haltuunottopaikat Armeniassa**

1. Airum — tavara purkamattomana.

Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään vaunujen sinetöinnin yhteydessä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttaessa lyijykkeiden eheyden ja vaunujen lukumäärän tarkastuksen jälkeen.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Ministry of Agriculture and Food
375010 Yerevan
Dom Pravitelstva,
Ploschad Respubliki 1

c) **Haltuunottopaikat Azerbaidžanissa**

1. Beiuk-Kesik tai tarjouksen tekijän osoittama rajanylityspaikka — tavara purkamattomana.

Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään vaunujen sinetöinnin yhteydessä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttaessa lyijykkeiden eheyden ja vaunujen lukumäärän tarkastuksen jälkeen.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
370033 Baku
Ul. Usif Zaade No 13
Mr F. R. Mamedov — President
Puhelin: (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

LIITE III

Asetus (EY) N:o 44/95

TODISTUS TAVARAN POISSIIRTÄMISESTÄ

Allekirjoittanut .....,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii .....n puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuote:		
Pakkaustapa:		
Kokonaismäärä tonneina (netto): (brutto):		
Luku-määrä	muovisäkit:	
	"big bags":	
Haltuunottopaikka ja -päivämäärä:		
Aluksen nimi:		
Kuljetuksesta vastaavan liikkeen nimi ja osoite:		

Valvontayhtiön nimi ja osoite:

.....

.....

Valvontayhtiön paikalla olevan edustajan nimi ja allekirjoitus:

.....

.....

Huomautuksia tai varauksia:

.....

.....

.....

.....

Jalostajan
allekirjoitus ja leima

.....

LIITE IV

Asetus (EY) N:o 44/96

TODISTUS TAVARAN HALTUUNOTOSTA POTIN/BATUMIN SATAMASSA

Allekirjoittanut .....,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii .....n puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuote:		
Pakkaustapa:		
Kokonaismäärä tonneina (netto): (brutto):		
Luku-määrä	muovisäkit:	
	"big bags":	
Haltuunottopaikka ja -päivämäärä:		
Aluksen nimi:		
Kuljetuksesta vastaavan liikkeen nimi ja osoite:		

Valvontayhtiön nimi ja osoite:

.....

.....

Valvontayhtiön paikalla olevan edustajan nimi ja allekirjoitus:

.....

.....

Huomautuksia tai varauksia:

.....

.....

.....

.....

Georgian viranomaisten
allekirjoitus ja leima

.....

.....viranomaisten
allekirjoitus ja leima

.....

LIITE IV a

Asetus (EY) N:o 44/96

Juna N:o .....

RAUTATIEVAUNUJEN MÄÄRÄMAAHAN SAAPUESSA ANNETTAVA HALTUUNOTTO-TODISTUS

Allekirjoittanut .....,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii .....n puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuotteen tyyppi: .....

Haltuunottopaikka ja -päivämäärä: .....

Vaunun numero	Lyijykkeen numero	Määrä (nettopaino)	Kollin numero	Rajanylitys-päivämäärä	Määrä (1) Allekirjoitus ja huomiot
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) Täytetään tarkastettujen vaunujen osalta ja merkitään todettu paino.

Kuljetusyhtiön nimi ja osoite: .....

Valvontayhtiön nimi ja osoite: .....

Huomautuksia ja varauksia:

.....

Valvontayhtiön edustajan nimi, allekirjoitus ja leima

Saajan nimi, allekirjoitus ja leima

.....

.....

.....

.....

LIITE V

Kauttakuljetushinnat Georgian alueella

AZERBAIDŽAN

(Yhdysvaltain dollareina)

Tuote	Purkauskustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin turvallisuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset (erältä)
		Poti	Batumi	
Jyvät		15,1	16,5	120
— nosturi	4			
— imukuljetin	5,5			
Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa	6	15,1	16,5	120
Lämpösäädellyissä vaunuissa	7	30,8	33,8	120

ARMENIA

(Yhdysvaltain dollareina)

Tuote	Purkauskustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin turvallisuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset (erältä)
		Poti	Batumi	
Jyvät		15	17	120
— nosturi	4			
— imukuljetin	5,5			
Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa	6	15	17	120
Lämpösäädellyissä vaunuissa	7	31	35	120

GEORGIA

(Yhdysvaltain dollareina)

Tuote	Jyvät — nosturi	Jyvät — imukuljetin	Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa
Purkauskustannukset (tonnilta)	3	3,5	5